

L'Arche cherche à trouver un écho en Palestine

Théâtre | Avec son dernier spectacle, la compagnie, *Tintamarre et Boutdeficelle* tisse des liens avec une troupe originaire d'Hébron.

Myrïam Léger a un peu le trac. Dans quelques jours, elle donnera une représentation privée de son dernier spectacle, *L'Arche*, à un public qu'elle souhaite par-dessus tout séduire : la compagnie *Yes théâtre*.

La troupe, originaire d'Hébron en Palestine, a accepté d'héberger l'artiste marionnettiste de *Tintamarre et boutdeficelle* en janvier prochain, afin que cette dernière puisse adapter, en langue arabe, ce même spectacle qu'elle a créé l'an passé, au terme de rencontres avec des enfants au Maroc, en Palestine déjà, et au collègue Georges-Brassens, à Narbonne. Myriam Léger y a tout "simplement" traité de la genèse du monde selon « *les textes du Livre* », ayant déjà à l'esprit que son spectacle balaierait les frontières, les cultures et les religions, « *car on a tous les mêmes fondamentaux* ».

Réaliser la bande-son en arabe, avec des voix d'ados palestiniens

Seulement voilà. Par manque de temps et de moyens, Myriam Léger n'a pas pu enregistrer de voix d'enfants autres que Narbonnais. C'est ce qu'elle souhaite faire, lors de son prochain voyage en Palestine, avec des adolescents cette fois. Consciente que sans l'implication d'un artiste local, la tâche va être difficile.

En un petit mois, Myriam Léger devra trouver les voix - 250 enfants avaient été mobilisés pour la version française - adapter les dialogues, et « *au moins faire une captation* » de ce qui servirait de



■ Débuté en 2010, le projet de Myriam Léger devrait durer dix ans au moins. Photo OLIVIER GOT

bande-son à la version arabe de son spectacle. Dans le but, ultime, de pouvoir faire découvrir son arche de Noé dans les pays du bassin méditerranéen. Sans aide sur place, « *le défi* » va être plus que dur à relever.

D'où l'opération séduction que la Narbonnaise entend mener à bien, le 24 novembre prochain, en présentant *L'Arche* à la compagnie *Yes théâtre*. Mais là n'est pas le seul intérêt de leur venue. D'ailleurs, sans cette tournée en Europe, il aurait été très difficile, voire impossible, de faire venir une troupe originaire de Palestine en France. Myriam Léger a donc « *profité de l'opportunité* » pour organiser une représentation à Narbonne.

Ainsi, dimanche 25 novembre, trois comédiens fouleront les planches du club Léo-Lagrange pour présenter une métaphore des problèmes israélo-palestiniens (*lire ci-dessous*) à leur auditoire. Une belle prouesse rendue déjà possible grâce à la collaboration de *Aux arts etc.*, et *Les amis d'Al Rowwad*, et de sa complice de toujours, Myriam Douhi.

M.P.

► **La Cie Yes Théâtre** interprétera "Toujours le même problème", le 25 novembre, à 17 h, au club Léo-Lagrange. Tarif : 6 €. Réservation au 06 72 85 13 24 ou au 06 15 90 01 53. Une rencontre avec les comédiens est prévue à l'issue du spectacle.

Problèmes israélo-palestiniens ou déchets...



La compagnie *Yes Théâtre* a été montée en 2007 par des artistes dont l'expérience en matière de formation, pratique théâtrale et création à l'attention d'un public jeune n'est plus

à démontrer. Avec *Toujours le même problème*, la troupe, basée à Hébron, traite des relations israélo-palestiniennes sur le ton de l'humour et de la dérision à travers les

querelles de voisinage de trois hommes. Dont le sujet de discorde est l'amoncellement de déchets à leur porte, dont personne ne veut s'occuper...